

GOVERNO DE MACAU

澳門政府

Portaria n.º 103/96/M

訓令 第103/96/M號

de 29 de Abril

四月二十九日

Tendo em consideração o pedido para a constituição de uma casa de câmbio;

Considerando o parecer favorável da Autoridade Monetária e Cambial de Macau;

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 11.º do Decreto-Lei n.º 80/89/M, de 20 de Novembro, e nos termos do n.º 4 do artigo 17.º do Estatuto Orgânico de Macau, e da alínea a) do n.º 2 do artigo 2.º da Portaria n.º 100/96/M, de 16 de Abril, o Secretário-Adjunto para a Coordenação Económica determina:

Artigo 1.º É autorizada a constituição de uma casa de câmbio com a denominação «San Tung Fong (Casa de Câmbio), Limitada», em chinês «San Tung Fong Ngán Hou Iao Han Cong Si».

Artigo 2.º A casa de câmbio a constituir deve adoptar os estatutos aprovados pela Autoridade Monetária e Cambial de Macau e é autorizada a exercer a sua actividade praticando as operações permitidas pela lei às casas de câmbio.

Governo de Macau, aos 18 de Abril de 1996.

Publique-se.

O Secretário-Adjunto, Vítor Rodrigues Pessoa.

Portaria n.º 104/96/M

de 29 de Abril

Como actividades relevantes no Território, criadores de riqueza e emprego, o Turismo e a Hotelaria apresentam uma importância crescente quando se perspectiva o futuro e a proximidade temporal da transição político-administrativa do Território.

O início da operacionalidade do Instituto de Formação Turística, em que se integra a Escola Superior de Turismo, decorreu já em pleno ano lectivo daquela Escola, pelo que houve assim que dar sequência aos planos de cursos, que haviam sido implementados ao tempo de exercício da Comissão Instaladora, que precedeu a criação do Instituto.

Para além deste relevante factor, naturalmente, procedeu-se a uma reavaliação dos planos curriculares, o que, já no seio da nova estrutura e seus órgãos consultivos, permitiu uma participação alargada dos responsáveis e peritos pedagógicos que integram em particular o Conselho Técnico e Científico do Instituto, onde, aliás, tem assento um representante do Instituto Politécnico de Macau.

Nestes termos;

Sob proposta do Instituto de Formação Turística, ouvido o Conselho Técnico e Científico nos termos da alínea f) do n.º 2 do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto;

鑑於經請求設立一間兌換店；

又鑑於澳門貨幣暨匯兌監理署之贊同意見；

經濟協調政務司根據十一月二十日第80/89/M號法令第十一條第二款，《澳門組織章程》第十七條第四款及四月十六日第100/96/M號訓令第二條第二款 a 項之規定，命令：

第一條 許可設立一間名為“San Tung Fong (Casa de Câmbio), Limitada”，而中文名稱為“新東方銀號有限公司”之兌換店。

第二條 將設立之兌換店應採用經澳門貨幣暨匯兌監理署核准之章程，並獲許可透過從事其業務而進行法律允許兌換店經營之活動。

一九九六年四月十八日於澳門政府

命令公佈

經濟協調政務司 貝錫安

訓令 第104/96/M號

四月二十九日

瞻看未來的發展前景和本地區管治權回歸時間的接近，旅遊業及酒店業蓬勃地成長，為本地區創造財富及就業機會。

當旅遊培訓學院開始運作時，轄下的旅遊高等學校的舊學年已經過去，新學年是延續該學院成立前而在籌委會時期已運作的課程學習計劃。

除此因素外，在新架構及它的諮詢機構中進行對學習計劃的重新評估，允許由本學院負責人及學術專家組成的技術暨學術委員會的廣面參與，而且也有澳門理工學院一代表列席。

基於此：

旅遊培訓學院建議，按照八月二十八日第45/95/M號法令第十五條第二款 f 項規定聽取技術暨學術委員會的意見；

Usando da faculdade conferida pelo n.º 7 do artigo 23.º do Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, o Governador manda:

Artigo 1.º São aprovados os planos de estudos e a respectiva organização científico-pedagógica dos cursos de Turismo e Gestão Hoteleira constantes dos anexos I, II e III a esta portaria e que dela fazem parte integrante.

Artigo 2.º Os cursos constantes da presente portaria conferem o grau de bacharelato.

Artigo 3.º É revogada a Portaria n.º 184/93/M, de 28 de Junho, no que respeita aos planos de estudos em Gestão Hoteleira e Turismo.

Artigo 4.º Os alunos que frequentam o 3.º ano do actual plano de estudos, concluirão o ano lectivo com o mesmo plano curricular.

Artigo 5.º Os alunos que frequentam o 1.º e 2.º anos, no final do ano lectivo serão integrados nos novos planos de estudos.

Artigo 6.º Nos casos previstos nos artigos 4.º e 5.º, será estabelecido um regime de equivalências, a atribuir casuisticamente pelo Conselho Técnico e Científico da Escola Superior de Turismo, o qual terá como critérios, designadamente, a duração dos cursos, as disciplinas ministradas, o seu conteúdo científico, o número total de créditos atribuídos e a sua adequação aos novos planos de estudos ora aprovados.

Governo de Macau, aos 22 de Abril de 1996.

Publique-se.

O Governador, *Vasco Rocha Vieira*.

ANEXO I

Cursos de bacharelato em Turismo e Gestão Hoteleira

Organização científico-pedagógica

1. Área científica: Turismo e Gestão Hoteleira.
2. Duração normal dos cursos — 6 semestres lectivos.
3. Número total mínimo de unidades de crédito necessários à conclusão dos cursos:
 - 3.1. Turismo: 146 créditos
 - 3.2. Gestão Hoteleira: 153 créditos
4. Língua veicular: inglesa.

總督行使八月二十八日第45/95/M號法令第二十三條第七款賦予之權能，命令如下：

第一條：核准附於本訓令並為本訓令組成部份的附件I、II及III所載之旅遊課程及酒店管理課程之學習計劃及其學術暨教學編排。

第二條：本訓令所載之課程授予高等專科學位。

第三條：廢止六月二十八日第184/93/M號訓令關於酒店管理課程及旅遊課程之學習計劃。

第四條：現在就讀於原先學習計劃之三年級學生，將以原學習計劃完成本學年。

第五條：現在就讀於第一年及第二年之學生，在本學年結束後將被納入新的學習計劃。

第六條：對第四及第五條所指的情況，由旅遊高等學校的技術暨學術委員會建立一個等同的制度，以課程期限、科目設置、教學內容、學分總數及與新學習計劃的銜接程度等作出評核。

一九九六年四月二十二日於澳門政府

命令公佈

總督 韋奇立

附件I

旅遊高等專科學位課程及酒店管理高等專科學位課程

學術暨教學安排

1. 學術範圍：旅遊及酒店管理。
2. 課程之正常期限：六個學期。
3. 完成課程所需之最少學分總數。
 - 3.1. 旅遊： 146個學分。
 - 3.2. 酒店管理：153個學分。
4. 授課語言：英語。

ANEXO II
附件 IIPlano de Estudos do Curso de Turismo
旅遊高等專科學位課程學習計劃

PRIMEIRO ANO 第一學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português I 葡語 I	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Elementar I ou Intermédio I * 英語 I - 初級／中級 *	Obrigatória ”	5	2
Japonês I ou Mandarim I ** 日語 I／普通話 I**	Obrigatória ”	4	2
Relações Interculturais 不同文化間的關係	Obrigatória ”	3	3
Sociologia do Turismo 旅遊社會學	Obrigatória ”	2	2
Técnicas de Agências de Viagens I 旅行社經營技巧 I	Obrigatória ”	3	2
Introdução à Indústria do Turismo I 旅遊概論 I	Obrigatória ”	3	3
Introdução à Informática I 電腦概論 I	Obrigatória ”	2	2
Geografia Turística I 旅遊地理 I	Obrigatória ”	3	2
Matemática I 數學 I	Obrigatória ”	2	2
Introdução à Gestão I 管理學概論 I	Obrigatória ”	2	2
Créditos totais 總學分			24

PRIMEIRO ANO 第一學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português II 葡語 II	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Elementar II ou Intermédio II * 英語 II - 初級／中級 *	Obrigatória ”	5	2
Japonês II ou Mandarim II ** 日語 II／普通話 II**	Obrigatória ”	4	2
História de Macau 澳門歷史	Obrigatória ”	2	2
Técnicas de Agências de Viagens II 旅行社經營技巧 II	Obrigatória ”	3	2
Introdução à Indústria do Turismo II 旅遊概論 II	Obrigatória ”	3	3
Introdução à Informática II 電腦概論 II	Obrigatória ”	2	2
Geografia Turística II 旅遊地理 II	Obrigatória ”	3	2
Matemática II 數學 II	Obrigatória ”	2	2
Introdução à Gestão II 管理學概論 II	Obrigatória ”	2	2
Estágio em Agência de Viagens 旅行社實習	Obrigatória ”	Dois meses 兩個月	3
Créditos totais 總學分			24

Observações 附註

* Os alunos serão colocados num dos dois cursos. 學生將被安排修讀其中一科目

** Escolha em regime alternativo. 學生必須選修其中一科目

SEGUNDO ANO 旅遊 - 第二學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português III 葡語 III	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Técnicas de Comunicação I 英語 - 溝通技巧 I	Obrigatória ”	5	2
Japonês III ou Mandarin III * 日語 III / 普通話 III*	Obrigatória ”	4	2
História da Arte 藝術史	Obrigatória ”	2	2
Turismo e Ambiente 旅遊與環境	Obrigatória ”	2	2
Informática Aplicada I 電腦應用 I	Obrigatória ”	2	2
Estatística I 統計學 I	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade I 會計學 I	Obrigatória ”	5	3
Legislação de Turismo 旅遊法規	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Serviços de Viagens 旅遊服務管理	Obrigatória ”	2	2
Economia I 經濟學 I	Obrigatória ”	3	3
Créditos totais 總學分			24

SEGUNDO ANO 旅遊 - 第二學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português IV 葡語 IV	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Técnicas de Comunicação II 英語 - 溝通技巧 II	Obrigatória ”	5	2
Japonês IV ou Mandarin IV * 日語 IV / 普通話 IV*	Obrigatória ”	4	2
Introdução aos Meios de Transporte 運輸學原理	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Animação 娛樂設施管理	Obrigatória ”	2	2
Informática Aplicada II 電腦應用 II	Obrigatória ”	2	2
Hotelaria 酒店業原理	Obrigatória ”	3	2
Estatística II 統計學 II	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade II 會計學 II	Obrigatória ”	5	3
Economia II 經濟學 II	Obrigatória ”	3	3
Estágio em Agência de Viagens 旅行社實習	Obrigatória ”	Dois meses 兩個月	3
Créditos totais 總學分			25

Observações 附註

* Escolha em regime alternativo.

學生必須選修其中一科目

TERCEIRO ANO 旅遊 - 第三學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português V 葡語 V	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês de Nível Superior I 高階英語 I	Obrigatória ”	5	2
Japonês V ou Mandarim V * 日語 V / 普通話 V*	Obrigatória ”	4	2
Gestão de Recursos Humanos I 人力資源管理 I	Obrigatória ”	3	3
Gestão de Viagens Aéreas 航空旅遊管理	Obrigatória ”	3	3
Sistemas de Informação para Gestão I 信息系統管理 I	Obrigatória ”	2	2
Marketing 市場學	Obrigatória ”	2	2
Gestão Financeira 財務管理	Obrigatória ”	3	3
Contabilidade Analítica I 成本會計 I	Obrigatória ”	5	3
Plano e Desenvolvimento do Destino Turístico 旅遊目的地規劃與開發	Obrigatória ”	3	2
Créditos totais 總學分			24

TERCEIRO ANO 旅遊 - 第三學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português VI 葡語 VI	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês de Nível Superior II 高階英語 II	Obrigatória ”	5	2
Japonês VI ou Mandarim VI * 日語 VI / 普通話 VI*	Obrigatória ”	4	2
Relações Públicas 公共關係學	Obrigatória ”	3	3
Deontologia 專業操守	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Recursos Humanos II 人力資源管理 II	Obrigatória ”	3	3
Gestão de Aeroportos 機場管理	Obrigatória ”	2	2
Sistemas de Informação para Gestão II 信息系統管理 II	Obrigatória ”	2	2
Marketing de Turismo 旅遊市場學	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade Analítica II 成本會計 II	Obrigatória ”	5	3
Projecto 計劃書	Obrigatória ”	3	2
Créditos totais 總學分			25

Observações

附註

* Escolha em regime alternativo.

學生必須選修其中一科目

Número total de créditos para obter a graduação — 146

畢業總學分：146

ANEXO III

附件 III

Plano de Estudos do Curso de Gestão Hoteleira
酒店管理高等專科學位課程學習計劃

PRIMEIRO ANO 酒店管理 - 第一學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português I 葡語 I	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Elementar I ou Intermédio I * 英語 I - 初級／中級 *	Obrigatória ”	5	2
Relações Interculturais 不同文化間的關係	Obrigatória ”	3	3
Teoria e Prática de Restaurante e Bar 餐廳及酒吧理論與實踐	Obrigatória ”	12 **	2
Teoria e Prática de Cozinha e Pastelaria 廚房及糕點理論與實踐	Obrigatória ”	12 **	2
Introdução à Informática I 電腦概論 I	Obrigatória ”	2	2
Introdução à Alimentação e Bebidas 餐飲概論	Obrigatória ”	3	3
Nutrição 營養學	Obrigatória ”	2	2
Matemática I 數學 I	Obrigatória ”	2	2
Introdução à Gestão I 管理學概論 I	Obrigatória ”	2	2
Créditos totais 總學分			22

PRIMEIRO ANO 酒店管理 - 第一學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português II 葡語 II	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Elementar II ou Intermédio II * 英語 II - 初級／中級 *	Obrigatória ”	5	2
Psicologia Social 社會心理學	Obrigatória ”	2	2
Teoria e Prática de Recepção 前堂理論與實踐	Obrigatória ”	12 **	2
Teoria e Prática de Andares 房務理論與實踐	Obrigatória ”	12 **	2
Introdução à Informática II 電腦概論 II	Obrigatória ”	2	2
Controlo de Alimentação e Bebidas 餐飲控制	Obrigatória ”	3	3
Enologia 酒品學	Obrigatória ”	2	2
Higiene Profissional e Alimentar 食物及專業衛生	Obrigatória ”	2	2
Matemática II 數學 II	Obrigatória ”	2	2
Introdução à Gestão II 管理學概論 II	Obrigatória ”	2	2
Estágio em Alimentação e Bebidas 餐飲部實習	Obrigatória ”	Dois meses 兩個月	3
Créditos totais 總學分			26

Observações 附註

* Os alunos serão colocados num dos dois cursos. 學生將被安排修讀其中一科目

** 7 semanas de duração. 七個星期科目

SEGUNDO ANO 酒店管理 - 第二學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português III 葡語 III	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Técnicas de Comunicação I 英語 - 溝通技巧 I	Obrigatória ”	5	2
Turismo e Ambiente 旅遊與環境	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Alojamento I 客房管理 I	Obrigatória ”	3	2
Gestão de Alimentação e Bebidas I 餐飲管理 I	Obrigatória ”	4	2
Gestão de Aprovisionamento I 採購及存貨管理 I	Obrigatória ”	2	2
Informática Aplicada I 電腦應用 I	Obrigatória ”	2	2
Indústria Hoteleira I 酒店業 I	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade I 會計學 I	Obrigatória ”	5	3
Economia I 經濟學 I	Obrigatória ”	3	3
Estatística I 統計學 I	Obrigatória ”	2	2
Marketing 市場學	Obrigatória ”	2	2
Créditos totais 總學分			26

SEGUNDO ANO 酒店管理 - 第二學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português IV 葡語 IV	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês – Técnicas de Comunicação II 英語 - 溝通技巧 II	Obrigatória ”	5	2
Gestão de Alojamento II 客房管理 II	Obrigatória ”	3	2
Gestão de Alimentação e Bebidas II 餐飲管理 II	Obrigatória ”	4	2
Gestão de Aprovisionamento II 採購及存貨管理 II	Obrigatória ”	2	2
Informática Aplicada II 電腦應用 II	Obrigatória ”	2	2
Indústria Hoteleira II 酒店業 II	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade II 會計學 II	Obrigatória ”	5	3
Economia II 經濟學 II	Obrigatória ”	3	3
Planeamento e Gestão de Instalações * 策劃和設施管理 *	Obrigatória ”	2	2
Estatística II 統計學 II	Obrigatória ”	2	2
Marketing Hoteleiro 酒店市場學	Obrigatória ”	2	2
Estágio em Recepção 前堂部實習	Obrigatória ”	Dois meses 兩個月	3
Créditos totais 總學分			29

Observações

附註

* 7 semanas – Construção e Arquitectura (de interiores).

前七週教授“建築及內部設計”；

7 semanas – Planeamento e Gestão de Equipamento.

後七週教授“策劃和設備管理”。

TERCEIRO ANO 酒店管理 - 第三學年			
1.º Semestre 第一學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português V 葡語 V	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês de Nível Superior I 高階英語 I	Obrigatória ”	5	2
Geografia Turística 旅遊地理	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Recursos Humanos I 人力資源管理 I	Obrigatória ”	3	3
Agências de Viagens e Centrais de Reservas 旅遊貿易管理	Obrigatória ”	2	2
Sistemas de Informação para Gestão I 信息系統管理 I	Obrigatória ”	2	2
Gestão Financeira 財務管理	Obrigatória ”	3	3
Contabilidade Analítica I 成本會計 I	Obrigatória ”	5	3
Legislação de Turismo e Hotelaria 旅遊及酒店法規	Obrigatória ”	2	2
Técnicas Hoteleiras I 酒店操作 I	Obrigatória ”	2	2
Gestão Estratégica 策略管理	Obrigatória ”	2	2
Créditos totais 總學分			25

TERCEIRO ANO 酒店管理 - 第三學年			
2.º Semestre 第二學期			
Disciplinas 科目	Tipo 類別	Horas/Semana 每週學時	Créditos 學分
Português VI 葡語 VI	Obrigatória 必修科	4	2
Inglês de Nível Superior II 高階英語 II	Obrigatória ”	5	2
Deontologia 專業操守	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Destinos Turísticos 旅遊目的地管理	Obrigatória ”	2	2
Gestão de Recursos Humanos II 人力資源管理 II	Obrigatória ”	3	3
Gestão de Animação 娛樂設施管理	Obrigatória ”	2	2
Relações Públicas 公共關係學	Obrigatória ”	3	3
Sistemas de Informação para Gestão II 信息系統管理 II	Obrigatória ”	2	2
Contabilidade Analítica II 成本會計 II	Obrigatória ”	5	3
Técnicas Hoteleiras II 酒店操作 II	Obrigatória ”	2	2
Projecto 計劃書	Obrigatória ”	3	2
Créditos totais 總學分			25

Observações

附註

Número total de créditos para obter a graduação — 153

畢業總學分：153